

CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Diciembre de 2024

Volumen 24 Núm. 12

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1)

26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501



沖縄市市制施行50周年記念式典

● 沖縄市市制施行50周年記念式典・記念祝賀会 ● 兄弟都市提携50周年記念式典
● 財政の健全化判断比率等の公表

Eventos



ZOOLOGICO Y MUSEO DE OKINAWA

Christmas Fantasy

COUNT DOWN **CUENTA REGRESIVA** para recibir el 2025
LA ILUMINACIÓN MÁS GRANDE DE OKINAWA

Fecha y horario: desde el 21 de Diciembre (sáb.) al 31 de Diciembre (martes). 13:00 a 21:30.

Ingreso hasta las 21:00 hs.

-31 de Diciembre : ingreso hasta las 24.00 hs.

-El evento CUENTA REGRESIVA es de 16:00 a 25:00 hs

Un emocionante espectáculo de luces súper laser, copos de nieve, batalla de dinosaurios, Zombies callejeros y muchas otras atracciones divertidas !

21 de Diciembre: Show de danzas internacionales

22 de Diciembre: Show de EISA

24 y 25 de Diciembre: Mercado de Navidad

31 de Diciembre: Evento Cuenta Regresiva

Papá Noel (solo en Navidad), Linternas, Atracción súper Aurora, fuegos artificiales , patio de comidas

ENTRADAS:

-Mayores de 16 años: 2500 yenes (anticipadas), 2800 yenes (compra el mismo día).

-Menores de 16 años : Gratuita (Deben estar acompañados de un adulto).

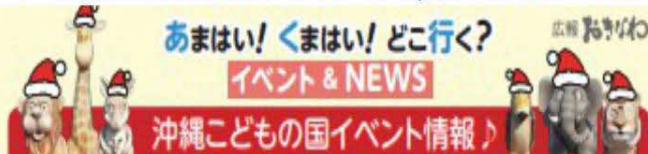
Entradas para el evento CUENTA REGRESIVA (31 de diciembre): 3000 yenes (anticipadas), 3500 yenes (compra el mismo día).

Lugares de venta de entradas hasta el 20 de Diciembre: Supermercado Co-op (Abure, Misato, Yamauchi, Oroku)/Yuiwork/Kadena ITT/PLAY GUIDE/Family Mart/Seven Eleven/Lawson/MCCS Tours/Okinawa city hotel/EM wellness Life Resort/ Rakuten Tickets/

No está permitido el ingreso de bebidas y comidas

Contacto :

Comite ejecutivo de Christmas Fantasy
070-5402-0755 (Por llamar con un hablante japonés)



あまはい! くまはい! どこ行く?
イベント & NEWS
沖縄こどもの国イベント情報!

29
沖縄こどもの国
Okinawa Zoo & Museum
中学生以下は入場無料!!
クリスマスファンタジー
Christmas Fantasy
12/21(土)・31(火) 13:00~21:30 (最終入場21:00)
12/31年末カウントダウン16:00~25:00 (最終入場23:00)

12/21~30 大人(高校生以上) 前売券 ¥2,500 当日券 ¥2,800	12/31カウントダウン 大人(高校生以上) 前売券 ¥3,000 当日券 ¥3,500
---	---

お得なクーポン付き
前売りチケットも販売中!
※会場内の飲食、施設、ゲーム、車
園にて使用できるクーポン

クリスマスファンタジー実行委員会

※12/31年末カウントダウンイベント入場時、未成年者は保護者を同伴または、保護者の許可が必要です。
※会場内の飲食物の持ち込みは出来ません。会場内飲食店はご利用ください。※沖縄こどもの国特別営業時間: 12/21~12/30 13:00~21:30, 12/31 16:00~25:00

どうぶつ広場特別ワークショップ
「羊毛を使ってモコモコリースを作ろう」
沖縄こどもの国で飼育しているヒツジたちから刈った毛を、スタッフが丁寧に洗浄しました。ふわふわでキレイになった羊毛を使って、オリジナルのモコモコリースを作ります。

●日時 12月21日(土)14:00~15:30
●場所 どうぶつ広場(里山の迷宮エリア)
●定員 15人
●料金 1人500円
※小さなお子さまは、前に座って工作をできる場合参加可

メリークリスマス
沖縄こどもの国のクリスマスは、動物たちへクリスマスプレゼントを贈ります。今年のクリスマスは、クリスマスにちなんで「葉」をプレゼント。動物たちがどんな反応をするのか楽しみ♪
●日時 12月22日(日) ●場所 各畜舎

いずれも別途入場料がかかります
クリスマスファンタジー期間中は入場料としてイベント特別料金が適用されます。
沖縄こどもの国 ☎098-933-4190
休園日:毎週火曜日・1月1日(水)

[Población japonesa] Hombres: 67.499 Mujeres: 72.047

Población total: 141.788

[Población extranjera (62 países)] Hombres: 1.333 Mujeres: 907

El Ayuntamiento de OkinawaBunka Geino Ka(La División de Cultura y Artes Tradicionales selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (KohoOkinawa) y los publicó en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o comprender japonés.Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan sólo como referencia.Los servicios administrativos se proporcionan únicamente en japonés (a menos que se indique lo contrario).Para obtener asistencia en inglés, envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp .

También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el INGLÉS/ChinoEnlace en el sitio web de la ciudad de Okinawa:<http://www.ciudad.okinawa.okinawa.jp>

Anuncios administrativos

Horario de recogida de residuos durante Año nuevo

Basura combustible, no combustible, reciclable, plantas y residuos tóxicos: el 31 de diciembre es el último día de recogida.

Reinicio de recogida: 6 de enero del 2025.

La basura debe sacarse antes de las 8:00 am. respetando el calendario de residuos de su zona de residencia.

Residuos a granel: si necesita el servicio de recogida debe comunicarse hasta el 27 de diciembre. El día de recolección de residuos a granel podrá sufrir cambios de acuerdo a la cantidad de residuos recolectados.

Agradecemos su cooperación y colaboración en la reducción de residuos a botar durante el receso de Año nuevo.

Contacto: División de Medio Ambiente Ext. 2223-2226



Contacto: División de Medio Ambiente (Ext.2223-2226)

	27 vi	28 sa	29 do	30 lu.	31 ma.	1 mier.	2 jue	3 vie	4 sáb	5 dom	6 lu
Combustible No combustible Plantas Botellas, latas, papel Botellas plasticas Basura tóxica	Recolección normal	Recolección normal	Recolección normal	Recolección normal	Recolección normal	No hay recolección	No hay recolección	No hay recolección	No hay recolección	No hay recolección	Recolección normal
Basura a granel Requiere solicitud	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	Sí

► Sobre la recogida de cuerpos sin vida de perros o gatos en la vía pública

En caso de encontrar un perro o un gato muerto **dentro de su área de residencia o en la carretera de la ciudad (24 horas)** debe contactarse con los siguientes lugares:

-Municipalidad de la Ciudad de Okinawa: 098-939-1212 (Ext.2222 **Disponible en inglés**) Domingo-Sábado 8:30-17:15

-Durante el descanso de Año nuevo : 098-939-1212 (Guardia de seguridad)

Por favor prepare la siguiente información:

Su dirección/Nombre/Número de teléfono/el lugar donde se encontró el cuerpo (*Por favor proporcione puntos de referencia)

lugar.)※Dependiendo de la hora a la que usted llame, la recogida del cuerpo puede realizarse al día siguiente.

- **En la vía prefectural (incluidas las aceras y dentro de árboles o plantas) -24H**

Contacto: 098-894-6512. Chubu Doboku Jimusho. Horario: Domingo-Sábado 24Hrs

- **Carretera Nacional (incluyendo aceras y dentro de árboles o plantas) -24H**

Contacto: 098-943-6203. Kadena Kokudo Shucchosyo. Horario: Domingo-Sábado 24Hrs

Cómo botar el papel como basura reciclable

Desde el 4 de enero, siga las siguientes indicaciones para botar la basura comestible

Para reducir y reciclar los residuos, ate los residuos de papel con cinta de papel. Si utiliza cinta que no es de papel, no se recogerá.



Papeles



Diario,
folletos



cartones



Libros
revistas



Cartón de
bebidas:lávelo
antes de botarlo



Otros papeles: sacar el
plastico,y atarlo con
cinta de papel

Area	combustible	No combustible	plantas	Botellas, latas, bot. de vidrio
Ikehara, noborikawa, ChibanaMatsumoto, Akamichi, aeshima, Mihara, 1-6Misato	Lu ju	Mie	Mie	Vie
Goeku, shiromaecho, Kamara, Sumiyoshi, Chuo, Uechi	Lu ju	Vie	Mie	Ma
Moromisato, Yamasato Yamauchi, Minamitobaru	Lu ju	Vie	Mie	Ma
Sonoda, kubota 2-6.goya	Lu ju	Vie	Mie	Mie
Teruya, Murokawa, Nakasonecho, 1-4ageda, goya	Ma vie	Jue	Mie	Mie
5Ageda, 7Goya, Yogi, Hiyagon Takahara, 1-4awase, 1 ozato	Ma vie	Mie	Mie	Ju
5-6awase, 2-3ozato, kaiho, Tobaru, koja, higashi, koza tsukazan cho, miyasato, Aza misato, Misato Nakaharacho	Ma Vie	Jue	Mie	Lu

Todos los servicios se proporcionan SOLAMENTE EN JAPONÉS. (a menos que se indique lo contrario). Para envíos postales, por correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501



Aviso de pagos .En diciembre finaliza el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto sobre bienes inmuebles (3er plazo): Pago en el banco y también pago automático con vencimiento el 25 de diciembre 2024. Prima del seguro de cuidados de enfermería (7º plazo)/Prima del seguro nacional de enfermedad (6º plazo)/Prima del seguro de asistencia médica a las personas mayores (6º plazo): Pago en el banco y también pago automático con vencimiento el 6 de enero 2025.

Si realiza transferencias bancarias , asegúrese de tener dinero suficiente en su cuenta el día anterior al pago.

SOLICITUD DE TARJETA MY NUMBER EN LAS ASOCIACIONES COMUNITARIAS

Para los residentes de la ciudad que nunca hayan solicitado la tarjeta My Number, podrán hacerlo en las asociaciones civiles de su barrio.

En caso de haber hecho el trámite en la Municipalidad, debe retirar la tarjeta My Number en la misma municipalidad

Fecha y Lugar: 7 de Diciembre (Sá) Asociación vecinal Moromi (Moromi jichikai) 9.30 a 11.30 am

14 (Sá) y 15 (do) de Diciembre: Rycom Okinawa (centro comercial) El horario de Rycom Okinawa se anunciará en la página web oficial de la Municipalidad.

Elegibilidad: Residentes de la Ciudad de Okinawa que nunca hayan solicitado la tarjeta My Number.

Contacto: División de Residentes. Proyecto My Number Ext.5201, 5203

Las primas nacionales de pensión están sujetas a deducción como primas de Seguro social

国民年金保険料は社旗保険料控除の対象

Las primas del Seguro Nacional de Pensiones son totalmente deducibles como primas de la seguridad social. Si desea deducir las primas de la seguridad social en la regularización de fin de año(年末調整) o en la declaración de la renta(確定申告), utilice el «Certificado de deducción de las primas de la seguridad social (Primas del Seguro Nacional de Pensiones) 社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書» que le enviará el Servicio de Pensiones de Japón

※Si ha pagado las primas de su familia (sólo si está obligado a pagarlas), puede sumarmas a sus propias deducciones de primas de seguridad social.

※Las primas pagadas en años anteriores o abonadas adicionalmente también son deducibles.

■ Calendario de envío del certificado de deducción de las primas de la seguridad social (primas del seguro nacional de pensiones) 社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書

① Quienes hayan pagado primas nacionales de pensión entre el 1 de enero y el 30 de septiembre de 2024: Finales de octubre - principios de noviembre de 2024 (por correo)

Aquellos que fuera de los ① mencionados anteriormente, y se hayan registrado en Pension Net (ねんきんネット) para el envío electrónico por adelantado: De mediados a finales de octubre de 2024 (envío electrónico)

② Aquellos que hayan abonado primas nacionales de pensión entre el 1 de octubre y el 31 de diciembre de 2024 (excepto los que tengan derecho a ① pensión): Principios de febrero de 2025 (por correo)

Aquellos que fuera de los mencionados ② pero estén registrados en Pensión Net (ねんきんネット) para el envío electrónico con antelación.: Finales de enero de 2025 (envío electrónico).

Si se ha registrado en «Pension Net (ねんきんネット)» para el envío electrónico, no le enviaremos la pensión por correo electrónico.

■ Re-expedición del certificado de deducción

• Dial para suscriptores de pensiones : 0570-003-004 (Navi Dial)

• Si ha obtenido una identificación «Pension Net», puede solicitar la reemisión a través de «Pension Net.»

Oficina de Pensiones de Koza TEL: 098-933-2267

Sección Nacional de Pensiones, División Residencial (Ext.2133 •

Ahora también puede retirar su tarjeta My Number los días laborales (después de las 17.15hs) o los fines de semana

Si no puede acudir a la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa durante el horario habitual, puede utilizar el servicio de entrega los fines de semana o por las noches los días laborables.

Fechas y horarios:

Miércoles: 4,11, 18 y 25 de diciembre. De 17:15 . a 19:30.

Domingo 1 de diciembre . De 9:00 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar: Division de Residentes, Municipalidad. Primer Piso.

Contacto: División de Residentes (extensión 3128)

Expedición del Certificado de elegibilidad (資格確認書) a quienes no tengan una tarjeta de seguro My-Number (マイナ保険証).

La ley revisada permitirá que la tarjeta My Number sea utilizada como tarjeta de seguro de salud.

Aunque la tarjeta de seguro actual dejará de expedirse desde el 2 de diciembre de 2024, se expedirá un «Certificado de Confirmación de Elegibilidad (資格確認書)» a quienes no tengan una tarjeta My Number. Tenga la seguridad de que podrá seguir recibiendo tratamiento médico cubierto por el seguro.

Su tarjeta de seguro de salud actual puede utilizarse hasta su fecha de caducidad.

■ ¿Qué ocurrirá después del 2 de diciembre de 2024?

• Los titulares de una tarjeta My number que se hayan registrado para el uso de la tarjeta de seguro de Salud → recibirán un aviso de información sobre la elegibilidad.

• Otros que no pertenezcan a las categorías anteriores.

→ Se expedirá un certificado de confirmación de admisibilidad (資格確認書).

※ Los mayores de 75 años recibirán un Certificado de Confirmación de Admisibilidad (資格確認書) desde el 2 de diciembre de 2024 hasta el 31 de julio de 2025, independientemente de que estén inscritos o no para utilizar la tarjeta de seguro de salud

■ Anulación de la inscripción para el uso de tarjeta My Number como seguro de salud:

En caso de que los titulares de la tarjeta My Number que ha sido registrada como tarjeta de seguro deseen cancelar el registro para su uso, pueden solicitar la cancelación del registro.

Para los seguros que no sean el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Okinawa y el Seguro Médico para adultos mayores de la Ciudad de Okinawa (como los seguros de salud de otros municipios, la Asociación Japonesa de Seguros de Salud (全国健康保険協会), las asociaciones de ayuda mutua (共済組合), etc.), póngase en contacto con las aseguradoras respectivas.

Contacto:

División Administrativa de Seguro Nacional de Salud (国民健康保険課) Ext. 2116

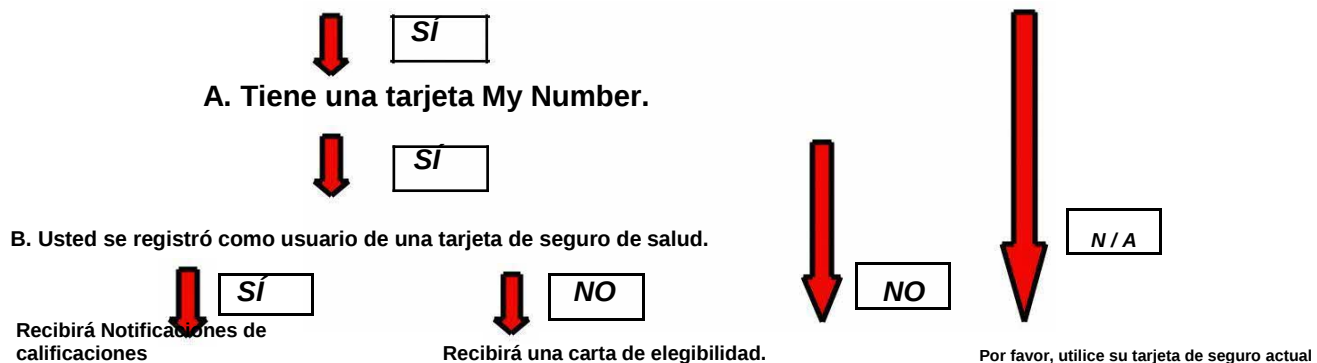
Sección de Sistema de atención médica para Adultos mayores (後期高齢医療系) Ext. 2118/ 2101

Supresión de la tarjeta de seguro de salud 健康保険被保険者証の廃

Debido a la modificación de la ley, el sistema permitirá que los exámenes médicos se realicen utilizando su tarjeta MY NUMBER que está registrada para el uso de una tarjeta de seguro de salud. Su tarjeta de seguro actual dejará de estar disponible desde el 2 de diciembre de 2024. Después de esta fecha, ya no se emitirán tarjetas de seguro nuevas ni reeditadas.

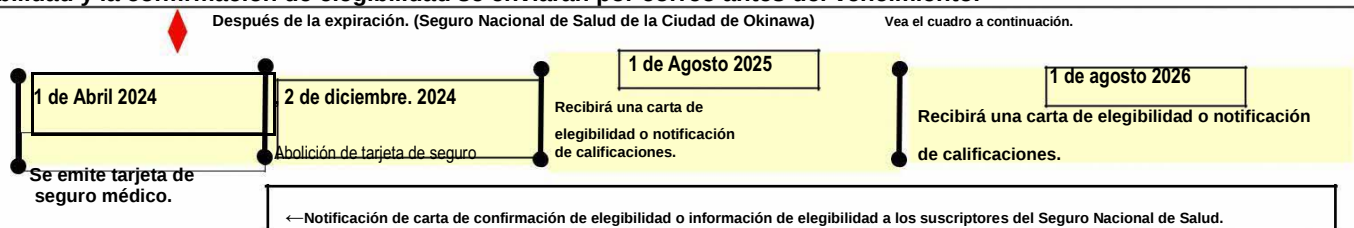
Después del 2 de diciembre de 2024 las personas que se encuentren dentro de alguna de las siguientes categorías:

- ① Personas recién calificadas (aquellas que se mudan, que se retiran del seguro social o salen del seguro público)
- ② Personas que cumplen 75 años y están en la categoría de Adultos mayores
- ③ Quienes hayan perdido su tarjeta de asegurado y necesiten re-expedirla
- ④ Personas que realicen cambios en su tarjeta de seguro (por ejemplo cambios de dirección o tarifas)
- ⑤ Quiénes se encuentren en la categoría de beneficiarios de edad avanzada. (Mayores de 70 años)



※1: Los adultos mayores recibirán una carta de confirmación de elegibilidad entre el 2 de diciembre de 2024 y el 31 de julio de 2025.

※2: Después de la fecha de vencimiento, el programa se dividirá en categorías de elegibilidad A o B. Los avisos de elegibilidad y la confirmación de elegibilidad se enviarán por correo antes del vencimiento.



Si no está cubierto por el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Okinawa o el Seguro Médico para Personas Mayores de la Ciudad de Okinawa, comuníquese con su compañía de seguros.

Contacto: División Administrativa del Seguro Nacional de Salud. Ext 2116 División del Sistema de Atención Médica para Personas de 75 y Más Años. Ext 2118/2101

Noticias de la biblioteca de la ciudad de Okinawa



Lectura de libros y juegos de manos: Sábados 14 y 21 de diciembre, Desde las 15:00 hs.
Días cerrados: 2 (lunes), 9 (lunes), 16 (lunes), 23 (lunes) y 30 (lunes) de diciembre al 3 de enero (viernes) por el receso de Año Nuevo.
DIRECCIÓN: 2-28-1 Chuo, ciudad de Okinawa BC KOZA (Antiguo centro comercial Korinza (1.º piso) TELÉFONO: 098-929-4919



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Enríbanos a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka).

Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

¡Visite nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

NUEVA DIRECCION : Chuo 4-1-3

Tel: 098-989-9767 Móvil: 090-8401-4113

Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com

Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino

Lu. a Vie de 9 a 18 hs..Sáb: :10 a 17 hs.

Domingos y feriados: cerrado



Todos los servicios se proporcionan SOLAMENTE EN JAPONÉS. (a menos que se indique lo contrario). Para envíos postales, por correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501